
Ano Letivo 2020-21

Unidade Curricular TERMINOLOGIA E COMUNICAÇÃO

Cursos LÍNGUAS E COMUNICAÇÃO (1.º ciclo)

LÍNGUAS, LITERATURAS E CULTURAS (1.º ciclo) (*)
- RAMO DE INGLÊS E ESPANHOL (1.º Ciclo)
- RAMO DE INGLÊS E FRANCÊS (1.º Ciclo)
- RAMO DE PORTUGUÊS E ESPANHOL (1.º Ciclo)
- RAMO DE PORTUGUÊS E FRANCÊS (1.º Ciclo)

(*) Curso onde a unidade curricular é opcional

Unidade Orgânica Faculdade de Ciências Humanas e Sociais

Código da Unidade Curricular 15711019

Área Científica CIÊNCIAS DA COMUNICAÇÃO

Sigla

Línguas de Aprendizagem Português

Modalidade de ensino presencial

Docente Responsável

Maria de Fátima Roxo Leite de Sousa de Noronha

DOCENTE	TIPO DE AULA	TURMAS	TOTAL HORAS DE CONTACTO (*)
Maria de Fátima Roxo Leite de Sousa de Noronha	OT; T; TP	T1; TP1; OT1	13T; 26TP; 5OT

* Para turmas lecionadas conjuntamente, apenas é contabilizada a carga horária de uma delas.

ANO	PERÍODO DE FUNCIONAMENTO*	HORAS DE CONTACTO	HORAS TOTAIS DE TRABALHO	ECTS
3º	S1	13T; 26TP; 5OT	140	5

* A-Anual;S-Semestral;Q-Quadrimestral;T-Trimestral

Precedências

Sem precedências

Conhecimentos Prévios recomendados

Os adquiridos nas UCs das áreas de ciências da linguagem e de comunicação dos anos anteriores.

Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências)

Esta UC visa problematizar a relevância da adequação terminológica aos objetivos e aos contextos da comunicação, a caracterização dos intervenientes na comunicação e a análise das especificidades da interação comunicativa, as estruturas terminológicas, o seu funcionamento cognitivo, linguístico e comunicativo e a circulação dos termos e conhecimentos verbalizados entre níveis de especialização (especialização e vulgarização). Objetivos Compreensão das implicações comunicativas dos usos terminológicos. Domínio de estratégias de análise e produção de interações comunicativas especializadas/profissionais. Reflexão metalinguística sobre as unidades terminológicas e sua relação com as unidades verbais e não verbais nos discursos. Gestão de dados comunicativos e de meios informáticos para a conceção de protótipos de bases de conhecimentos terminológicos multilingues. Pesquisa e seleção crítica de informação para resolução de problemas. Partilha e discussão de dados em trabalho de grupo.

Conteúdos programáticos

1. Terminologia e atividades profissionais nas áreas das línguas e da comunicação: discursos e situações de comunicação especializada/profissional
 2. Terminologia, comunicação e relações com as ciências da linguagem: representação, verbalização, organização e transferência de conhecimentos
 3. Terminologia: cognição e denominação
 4. Recursos terminológicos e comunicação multilingue
-

Metodologias de ensino (avaliação incluída)

Exposição de conteúdos (T).Leitura comentada de bibliografia indicada (TP);Análise de dados terminológicos reais (TP).Trabalho de grupo: pesquisa, análise, gestão de dados em suporte informático (TP e OT).

Avaliação por frequência c/ *três* elementos: teste presencial (30%),data/hora a fixar na 1ª semana aulas; trabalho de grupo (recurso terminológico) c/ apresentação em aula (20%) e relatório escrito (40%); participação ativa nos foruns da tutoria (10%). Todos os alunos que obtiverem menos de 9,5 e que cumpram as regras de assiduidade são admitidos a exame época normal (prova escrita com duração máxima de 2h30).Consideram-se aprovados (época normal e recurso) os alunos que obtiverem, pelo menos, 9,5 valores

Critério de assiduidade : exigência de assistência a pelo menos 75% das horas de contacto para admissão a avaliação em época normal. Em todos os elementos de avaliação (incluindo exames): atribuição de uma percentagem de 20% à correção linguística e discursiva e à estruturação textual.

Bibliografia principal

Brennes, P. (2018). [Terminology for Beginners and Beyond](#). In My Own Terms

Cabré, M^a. T. (1993). *La terminología, teoría, metodología, aplicaciones*, Barcelona, Editorial Antártida/Empúries

Conceição, M. C. (2005). *Concepts, termes et reformulations*, Lyon, Presses Universitaires de Lyon

COTSOES - Conference of Translation Services of European States. (2017). *Recommandations relatives à la terminologie*. (FR). 3rd Ed. (versão EN)

Drouin, P., Francur, A., Humbley, J. & Picton, A (Eds.). (2017). *Multiple Perspectives on Terminological Variation*. John Benjamins Publishing Company

Gonzalez, M., Sánchez-Palomino e I. Veiga (eds). 2018, *Terminoloxía :a necesidade de colaboración*, Madrid, Vervuert

Singala, M. N. (Ed.). (2016). *Terminoloxía e Normalización*. In *Terminoloxía e normalización: Actas XII Xornada Científica Realiter* (p. 212). Santiago de Compostela: Univ. de Santiago de Compostela

Zanola. M.T., M.C. Conceição e P. Guasco, (a cura di) 2016, *Terminolgie e politiche linguistiche*, Milano, Educatt

Academic Year 2020-21

Course unit TERMINOLOGY AND COMMUNICATION

Courses LANGUAGES AND COMMUNICATION (1st Cycle)
LANGUAGES, LITERATURES AND CULTURES (*)
BRANCH ENGLISH AND SPANISH
BRANCH ENGLISH AND FRENCH
BRANCH PORTUGUESE AND SPANISH
BRANCH PORTUGUESE AND FRENCH

(*) Optional course unit for this course

Faculty / School FACULTY OF HUMAN AND SOCIAL SCIENCES

Main Scientific Area

Acronym

Language of instruction Portuguese

Teaching/Learning modality classroom-based learning

Coordinating teacher Maria de Fátima Roxo Leite de Sousa de Noronha

Teaching staff	Type	Classes	Hours (*)
Maria de Fátima Roxo Leite de Sousa de Noronha	OT; T; TP	T1; TP1; OT1	13T; 26TP; 5OT

* For classes taught jointly, it is only accounted the workload of one.

Contact hours

T	TP	PL	TC	S	E	OT	O	Total
13	26	0	0	0	0	5	0	140

T - Theoretical; TP - Theoretical and practical ; PL - Practical and laboratorial; TC - Field Work; S - Seminar; E - Training; OT - Tutorial; O - Other

Pre-requisites

no pre-requisites

Prior knowledge and skills

Those acquired in course units of sciences of language and communication in previous years.

The students intended learning outcomes (knowledge, skills and competences)

This course intends to discuss the relevance of terminology adequacy to the goals and contexts of communication, the characterization of actors in communication and the particularities of communicative interaction, terminological structures and their cognitive, linguistic and communicative functioning and the circulation of terms and verbalized knowledge between levels of expertise (specialization and vulgarization).

Objectives: Understanding communicative implications of terminology uses; mastering of analytic strategies and production of specialised/professional communicative interactions; metalinguistic reflection on terminology units and their relationship with verbal and nonverbal units in discourse; communicative data management and software tools use for designing prototypes of multilingual terminological knowledge bases; search and selection of critical information for problem solving; sharing and discussion of data in working groups.

Syllabus

1. Terminology and professional activities in the area of languages and communication: discourse and specialised/professional communication
2. Terminology, communication and sciences of language: representation, verbalization, knowledge organization and transmission
3. Terminology: cognition and denomination
4. Terminological resources and multilingual communication

Teaching methodologies (including evaluation)

Presentation of syllabus contents (T); reading of annotated bibliography (TP); real terminological data analysis (TP). Group assignment: research, analysis, data management with specific software (TP&OT)

Evaluation: Three assessments during term: one evaluation test (30%), to be schedule in 1st week of classes; one group assignment (on a terminological resource) with class presentation of results (20%) and written report (40%); active participation in the middle forums (10%). All students scoring less than 9,5 are admitted to exam *época normal* (a 2h30 written evaluation) as long as they fulfil the attendance criteria . All students with a minimum score of 9,5 are considered approved (*época normal* and *recurso*).

Attendance criteria : in order to be admitted to exam *época normal* , students are required to attend, at least, 75% of the contact hours.

In all evaluation moments (including exams), 20% of the total grade will correspond to linguistic and discursive correction and textual structure

Main Bibliography

Brennes, P. (2018). [Terminology for Beginners and Beyond](#). In My Own Terms

Cabré, M^a. T. (1993). *La terminología, teoría, metodología, aplicaciones* , Barcelona, Editorial Antártida/Empúries

Conceição, M. C. (2005). *Concepts, termes et reformulations* , Lyon, Presses Universitaires de Lyon

COTSOES - Conference of Translation Services of European States. (2017). *Recommandations relatives à la terminologie*. (FR). 3rd Ed. (versão EN)

Drouin, P., Francur, A., Humbley, J. & Picton, A (Eds.). (2017). *Multiple Perspectives on Terminological Variation* . John Benjamins Publishing Company

Gonzalez, M., Sánchez-Palomino e I. Veiga (eds). 2018, *Terminoloxía :a necesidade de colaboración*, Madrid, Vervuert

Singala, M. N. (Ed.). (2016). *Terminoloxía e Normalización*. In *Terminoloxía e normalización: Actas XII Xornada Científica Realiter* (p. 212). Santiago de Compostela: Univ. de Santiago de Compostela

Zanola. M.T., M.C. Conceição e P. Guasco, (a cura di) 2016, *Terminolgie e politiche linguistiche*, Milano, Educatt